

INTERPROVINCIAL SUBPOENAS ACT

**INTERPROVINCIAL SUBPOENAS
FORMS REGULATIONS**

R-046-91

In force July 15, 1991.

The following provision has been
deleted for the purposes of this
consolidation:

s.3 (Commencement)

LOI SUR LES SUBPOENAS
INTERPROVINCIAUX

**RÈGLEMENT SUR LA
FORMULE DE SUBPOENAS
INTERPROVINCIAUX**

R-046-91

En vigueur le 15 juillet 1991.

La disposition suivante est supprimée
aux fins de la présente codification
administrative :

art.3 (Entrée en vigueur)

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

MODIFIÉ PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

**INTERPROVINCIAL SUBPOENAS
FORMS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 9 of the *Interprovincial Subpoenas Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. I-9 and every enabling power, makes the *Interprovincial Subpoenas Forms Regulations*.

1. The prescribed form of the certificate referred to in subsection 3(2) of the *Interprovincial Subpoenas Act* is set out in Form 1 of the Schedule.
2. The prescribed form of the certificate referred to in subsection 6(2) of the *Interprovincial Subpoenas Act* is set out in Form 1 of the Schedule.

**RÈGLEMENT SUR LA FORMULE DE
SUBPOENAS INTERPROVINCIAUX**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les subpoenas interprovinciaux*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. I-9 et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la formule de subpoenas interprovinciaux*.

1. Le certificat prévu au paragraphe 3(2) de la *Loi sur les subpoenas interprovinciaux* doit être établi selon la formule 1 de l'annexe.
2. Le certificat prévu au paragraphe 6(2) de la *Loi sur les subpoenas interprovinciaux* doit être établi selon la formule 1 de l'annexe.

SCHEDULE

FORM 1

(Sections 1 and 2)

INTERPROVINCIAL SUBPOENAS ACT

CERTIFICATE

I, , a judge of the Supreme Court of the Northwest Territories, certify that I have
 (name of judge)
 heard and examined who seeks to compel the attendance
 (name of applicant party or his or her counsel)
 of to produce documents or other articles or to testify, or both, in a proceeding in the
 (name of witness)
 Northwest Territories in the styled
 (name of court in which witness is to appear) (style of proceeding)

I further certify that I am persuaded that the appearance of as a witness in the
 (name of witness)
 proceeding is necessary for the due adjudication of the proceeding and, in relation to the nature and importance of the
 proceeding, is reasonable and essential to the due administration of justice in the Northwest Territories.

The *Interprovincial Subpoenas Act* makes the following provision for the immunity of :
 (name of witness)

- "7. A person required to attend before a court in the Territories by a subpoena adopted by a court outside the Territories
- (a) shall be deemed, while within the Territories for the purpose for which the subpoena was issued, not to be subject to the jurisdiction of the courts of the Territories other than as a witness in the proceedings in which he or she is subpoenaed; and
 - (b) is absolutely immune from seizure of goods, service of process, execution of judgment, garnishment, imprisonment or molestation of any kind relating to a legal or judicial right, cause, action, proceeding or process within the jurisdiction of the Legislature except proceedings grounded on events occurring during or after the required attendance of the person in the Territories."

Dated at on

(Seal of the Court)

.....
 (signature of Judge)

ANNEXE

FORMULE 1

(articles 1 et 2)

LOI SUR LES SUBPOENAS INTERPROVINCIAUX

CERTIFICAT

Je soussigné(e),, juge à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, certifie que
(nom du juge)
j'ai entendu et interrogé qui cherche à contraindre à
(nom du requérant ou de son avocat) (nom du témoin)
comparaître afin qu'il produise des documents ou autres articles ou qu'il témoigne, ou les deux, dans une instance dont
est saisie dans les Territoires du Nord-Ouest et dont l'intitulé est
(nom de la cour) (intitulé de la cause)

Je certifie, en outre, que je suis convaincu que la comparution de comme témoin à
(nom du témoin)
l'instance est nécessaire à l'issue de l'instance et, eu égard à la nature et à l'importance de l'affaire, est raisonnable et
essentielle à la bonne administration de la justice dans les Territoires du Nord-Ouest.

La *Loi sur les subpoenaes interprovinciaux* contient la disposition suivante qui garantit l'immunité
à
(nom du témoin)

«7. Toute personne tenue de comparaître devant un tribunal dans les territoires en vertu d'un subpoena homologué
par un tribunal de l'extérieur des territoires :

- a) est réputée, tant qu'elle demeure dans les territoires aux fins pour lesquelles le subpoena a été délivré, ne pas être soumise à la compétence des tribunaux des territoires autrement que comme témoin dans les procédures où elle a été citée à comparaître;
- b) jouit d'une immunité absolue à l'égard de toute saisie de biens, signification, exécution de jugement, saisie-arrest, peine d'emprisonnement ou de coercition de quelque nature que ce soit exercée relativement à un droit ou à une cause, à une action ou à une procédure relevant de la compétence législative, à l'exception des procédures fondées sur des faits intervenus pendant ou après la comparution pour laquelle la présence de cette personne était requise dans les territoires. »

Fait à, le
(Sceau de la cour)

.....
(Signature du juge)

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©
